

Bc. Viktorie Ducká

Jazyková charakteristika gibraltarské mluvy yanito/llanito

(posudek vedoucího diplomové práce)

Úvodem musím zmínit skutečnost, která bude prostupovat celé mé hodnocení: předkládaná práce je přepracovanou verzí textu, u kterého autorka na základě nepříznivých posudků odstoupila od obhajoby.

Práce má stejné téma jako verze původní, obsah je však jinak strukturován – budiž řečeno, že lépe a logičtěji. Po úvodní kapitole, seznamující čtenáře s hlavními cíli práce, se autorka věnuje geopolitickému a historickému hledisku: postupně charakterizuje národnostní entity, které svou přítomností na Gibraltaru ovlivnily jeho historii a současnost. Další kapitola vykládá etymologii různých názvů používaných pro označení zkoumaného jazykového útvaru. Strukturní vlastnosti *llanita* jsou pak – se zřejmým důrazem na fonetiku a slovní zásobu – probírány ve čtvrté kapitole. Pátá kapitola srovnává *llanito* se *spanGLISH*, resp. *chicano*, tj. jazykovými fenomény spjatými s hispánským světem, jejichž některé vlastnosti *llanito* připomínají. Konečně šestá kapitola se zabývá sociolingvistickou analýzou jazykové situace na Gibraltaru, její minulostí a budoucností. Součástí kapitoly je rovněž velmi stručné představení některých výsledků drobné sociolingvistické sondy, kterou autorka provedla a jež je obsahem též přiloženého CD.

Při hodnocení práce je třeba vzít v úvahu, že zvolené téma je velmi obtížné (podotýkám, že vedení práce jsem převzal po kolegyni), a to ze dvou důvodů:

- vyžaduje velmi dobrou orientaci hned v několika disciplínách (v sociolingvistice, ve španělské lingvistice obecně a v některých jejích oborech – dialektologii, fonetice – zvláště);
- analyzovaný fenomén je pro svou složitost a určitou neuchopitelnost nepříliš zpracován – existuje málo odborných prací, zato poměrně hodně prací laických, proto téma klade velké nároky, pokud jde o práci s prameny.

Ve srovnání s první verzí práce se autorka s náročností úkolu vyrovnala daleko lépe – je třeba ocenit přehlednější a logičtější výklad, výrazně lepší jazykovou stránku textu i podstatně odbornější způsob vyjadřování. Znovu musím ocenit autorčino osobní nasazení a entusiasmus, vyvěrající z toho, že jde o téma, které ji při její návštěvě Gibraltarů zaujalo.

Přesto je nutno konstatovat, že práce stále vykazuje podstatné nedostatky.

Práce se zdroji má stále daleko k požadovanému stavu: způsob citování je často nejasný, a to ve dvou ohledech: 1) někde jde o zřejmé nepřímé citace, tj. o citace z citace, aniž je to uvedeno; 2) často není citovaný zdroj uveden vůbec. To samozřejmě čtenáři výrazně ztěžuje možnost posoudit, kdy autorka mluví za sebe a kdy daný názor přebírá (to je zvláště na závadu u faktografie a tam, kde jsou vyslovovány kategorické soudy). Náležitě doloženy nejsou vždy ani jazykové ukázky.

Z odborného hlediska je výklad daleko lepší než v první verzi, přesto se autorce nepodařilo zasadit zkoumaný jev do obecného jazykového rámce dostatečně. Tady mám na mysli zejména kapitolu o fonetice/fonologii – fonologický systém a fonetické vlastnosti *llanita* úzce souvisejí s andaluskými dialekty, nepředstavují izolovaný jev. Uznávám nicméně, že andaluská dialektologie je nesmírně komplikovaná a složitá a její vztažení k *llanitu* je odborně velmi náročné.

Celkově lze konstatovat, že čtenář si při četbě textu učiní daleko lepší obraz zkoumaného jevu než čtenář první verze práce – text zajímavým způsobem přibližuje nepřiliš známý fenomén, bohužel se někdy prohřešuje proti pravidlům odborné práce.

Po zvážení všech souvislostí navrhuji hodnocení *dobře* – lepší hodnocení, které by si zasloužila autorčina péle a nadšení, s jakou prací připravovala, navrhnout nelze vzhledem k uvedeným formálním a obsahovým nedostatkům.

V Praze dne 20. 1. 2017

doc. PhDr. Petr Čermák, Ph.D.